

Journals

No. 62

Monday, June 14, 2010

11:00 a.m.

Journaux

N^o 62

Le lundi 14 juin 2010

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Vincent (Shefford), seconded by Mr. Dufour (Repentigny), — That Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

INTERRUPTION

At 11:53 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), seconded by Mr. Day (President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Vincent (Shefford), appuyé par M. Dufour (Repentigny), — Que le projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

INTERRUPTION

À 11 h 53, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence.

M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), appuyé par M. Day (président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Order made Thursday, June 10, 2010, the Bill was deemed read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), — That Bill C-23, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0458 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-403-1-07;

— Nos. 403-0469, 403-0473, 403-0484 and 403-0489 concerning correctional facilities. — Sessional Paper No. 8545-403-77-02;

— Nos. 403-0471, 403-0478, 403-0500, 403-0535, 403-0536 and 403-0557 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-403-48-03;

— No. 403-0479 concerning forestry. — Sessional Paper No. 8545-403-75-01;

— Nos. 403-0502, 403-0510, 403-0528, 403-0534, 403-0553, 403-0556 and 403-0564 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-403-51-04;

— No. 403-0532 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-403-76-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-38, An Act to

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 10 juin 2010, le projet de loi est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 403-0458 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-403-1-07;

— n^{os} 403-0469, 403-0473, 403-0484 et 403-0489 au sujet des établissements correctionnels. — Document parlementaire n^o 8545-403-77-02;

— n^{os} 403-0471, 403-0478, 403-0500, 403-0535, 403-0536 et 403-0557 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-403-48-03;

— n^o 403-0479 au sujet de la foresterie. — Document parlementaire n^o 8545-403-75-01;

— n^{os} 403-0502, 403-0510, 403-0528, 403-0534, 403-0553, 403-0556 et 403-0564 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n^o 8545-403-51-04;

— n^o 403-0532 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n^o 8545-403-76-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le

amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), Bill C-535, An Act to amend the Employment Insurance Act (sickness benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-536, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (genetic characteristics), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), Bill C-537, An Act to amend the Criminal Code (judicial interim release for offences involving firearms), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Bill C-538, An Act to Amend the Canada Pension Plan (designation of survivor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Warkentin (Peace River), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et modifiant certaines lois en conséquence ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), le projet de loi C-535, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de maladie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-536, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (caractéristiques génétiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), le projet de loi C-537, Loi modifiant le Code criminel (mise en liberté provisoire par voie judiciaire dans le cas d'infractions perpétrées avec une arme à feu), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), le projet de loi C-538, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (designation du survivant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Warkentin (Peace River), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), le projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight pursuant to Standing Order 53.1, any Member rising to speak may indicate to the Chair that he or she will be dividing his or her time with another Member and no quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent shall be received by the Chair.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), four concerning the income tax system (Nos. 403-0661 to 403-0664);

— by Ms. Demers (Laval), one concerning the Canada Labour Code (No. 403-0665);

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0666);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning immigration (No. 403-0667);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning housing policy (No. 403-0668) and one concerning funding aid (No. 403-0669);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning Iran (No. 403-0670);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning horse meat (No. 403-0671);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning aboriginal affairs (No. 403-0672);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the Food and Drugs Act (No. 403-0673) and one concerning foreign aid (No. 403-0674).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-225 and Q-237 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-223 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — What is the total amount of government funding, for each fiscal year since 2004-2005, up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Timmins—James Bay, specifying each department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-403-223.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, ce soir pendant le débat conformément à l'article 53.1 du Règlement, tout député qui prendra la parole puisse indiquer à la présidence qu'il partagera son temps de parole avec un autre député, et que la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), quatre au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 403-0661 à 403-0664);

— par M^{me} Demers (Laval), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 403-0665);

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 403-0666);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'immigration (n^o 403-0667);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la politique du logement (n^o 403-0668) et une au sujet de l'aide financière (n^o 403-0669);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de l'Iran (n^o 403-0670);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-0671);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet des affaires autochtones (n^o 403-0672);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 403-0673) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 403-0674).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-225 et Q-237 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-223 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a consacrés à la circonscription de Timmins—Baie James durant chaque exercice depuis 2004-2005 jusqu'à l'exercice en cours, inclusivement, en précisant, dans chaque cas, le ministère ou l'organisme, l'initiative et le montant? — Document parlementaire n^o 8555-403-223.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), — That Bill C-23, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-23, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Lunn (Minister of State (Sport)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, June 10, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Paillé (Hochelaga), seconded by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), — That this House denounce the government's unrelenting efforts to marginalize the Quebec nation, in particular by depriving it of the major economic lever of securities regulation, a matter that is under the exclusive legislative jurisdiction of Quebec and the provinces and for which they have established a harmonized regulatory system recognized for its effectiveness by the OECD and the World Bank, among others, and that it demand, along with Quebec's National Assembly and the business community in Quebec, that the government immediately withdraw its draft bill.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 73 — Vote n° 73)

YEAS: 71, NAYS: 192

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko

André
Bachand

Ashton
Bellavance

Asselin
Bigras

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyée par M. Lunn (ministre d'État (Sports)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 10 juin 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Paillé (Hochelaga), appuyé par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), — Que cette Chambre dénonce l'acharnement de ce gouvernement à vouloir marginaliser la nation québécoise, notamment en la privant du levier économique majeur qu'est la réglementation des valeurs mobilières, domaine qui relève exclusivement de la compétence législative du Québec et des provinces et pour lequel ces derniers ont mis en place un système harmonisé de réglementation dont l'efficacité est reconnue notamment par l'OCDE et la Banque Mondiale, et exige, à l'instar de l'Assemblée nationale du Québec et du milieu des affaires du Québec, que le gouvernement retire immédiatement son avant-projet de loi.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 71, CONTRE : 192

Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Chow
Comartin	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Donnelly	Dorion	Duceppe	Dufour
Faillie	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Ménard	Mourani
Mulcair	Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Vincent — 71	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Anderson	Armstrong
Arthur	Ashfield	Bagnell	Baird
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Charlton	Chong	Clarke
Clement	Coady	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Dhaliwal	Dhalla
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Fast	Finley	Fletcher	Foote
Galipeau	Gallant	Garneau	Généreux
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Hughes	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McLeod
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Proulx	Rae	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rota	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory

Simms	Simson	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Yelich	Young	Zarac — 192

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Flaherty	Roy	Smith
---------	----------	-----	-------

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 74 — Vote n° 74)

YEAS: 188, NAYS: 79

POUR : 188, CONTRE : 79

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Anders	Anderson
Armstrong	Arthur	Ashfield	Bagnell
Baird	Benoit	Bernier	Bevilacqua
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Dhaliwal	Dhalla
Dosanjh	Dreeschen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Fast	Finley	Fletcher	Foote
Galipeau	Gallant	Garneau	Généreux
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoeppner	Holder
Holland	Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr

Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McLeod	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Pacetti	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Proulx
Rae	Raitt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rota
Russell	Savage	Saxton	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shiple
Shory	Simms	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Yelich	Young	Zarac — 188

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bellavance	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Donnelly	Dorion	Duceppe
Dufour	Faillie	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	Malo
Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard	Mourani	Mulcair
Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Vincent — 79	

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Flaherty	Roy	Smith
---------	----------	-----	-------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

TAKE-NOTE DEBATES

At 7:09 p.m., pursuant to Order made Thursday, June 10, 2010, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the measures being taken to address the treatment of multiple sclerosis. (*Government Business No. 5*)

At 11:09 p.m., the Committee rose.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Actuarial Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Student Loans Program dated July 31, 2009, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c. 28, s. 19.1. — Sessional Paper No. 8560-403-1015-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Paradis (Minister of Natural Resources) — Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Energy Efficiency Act, S.C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-403-375-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Paradis (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II), together with the Auditors' Report, for the year 2009, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-403-823-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ADJOURNMENT

At 11:09 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉBATS EXPLORATOIRES

À 19 h 9, conformément à l'ordre adopté le jeudi 10 juin 2010, en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note des mesures prises pour le traitement de la sclérose en plaques. (*Affaires émanant du gouvernement n° 5*)

À 23 h 9, la séance du comité est levée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2010-2011 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-821-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport actuariel du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Programme canadien de prêts aux étudiants en date du 31 juillet 2009, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, art. 19.1. — Document parlementaire n° 8560-403-1015-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Paradis (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'efficacité énergétique, L.C. 1992, ch. 36, art. 36. — Document parlementaire n° 8560-403-375-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Paradis (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-403-823-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

AJOURNEMENT

À 23 h 9, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.